

САВЕЗ ПЧЕЛАРСКИХ ОРГАНИЗАЦИЈА СРБИЈЕ

ЕНГЛЕСКО–СРПСКИ РЕЧНИК ПЧЕЛАРСКИХ ТЕРМИНА

Аутори:

Prof. dr Јован Кулинчевић
Prof. dr Милоје Брајковић

Обрадио за штампу:

Dг med. Родољуб Живадиновић

Овај речник издала је Апимондија 2003. године. Захваљујући ауторима који су нам уступили свој рад, сви читаоци Пчелара у 2005. години добили су га уз часопис.

Срдечно им се захваљујемо на доброј вољи.

Овог пута вам речник поклањамо у дигиталној форми.

Напомена: Термини у четвртастим заградама означавају израз који, мада уобичајен, није препоручен.

| | |
|---|-----------------------------|
| abdomen | трбух |
| abstract | извод |
| acacia, false locust (tree), black locust <i>Robinia pseudacacia</i> | багрем |
| acarine disease (due to <i>Acarapis woodi</i>) | акароза |
| acarine mite <i>acarapis woodi</i> | гриња |
| acid gland | кисела отровна жлезда |
| adulteration | фалсификовање, кривотворење |
| agriculture | пољопривреда, земљорадња |
| albino bee | албино пчела |
| alder <i>Alnus spp.</i> | јова |
| alfalfa lucerna <i>Medicago sativa</i> | луцерка |
| alighting-board | полетаљка |
| alimentary canal digestive tract gut | дигестивни тракт црево |
| alkaline gland | алкална отровна жлезда |
| almond | бадем |
| american foul brood | америчка трулеж |
| amnion | постељица |
| ant (Formicoidea) | мрав |
| antenna | пишак |
| antenna cleaner (striglis with spur on 1 tibia) | апарат за чишћење пишка |
| antennal lobe | мирисни режањ |
| anterior | предњи |
| anther | прашник |
| anus | задњи отвор |
| aphid <i>Aphis spp.</i> | лисна вап |
| apiary | пчелињак |
| apimyiasis | мијаза |
| apiculture | пчеларска наука |
| appendage | наставкак |
| apple <i>Malus pumila</i> (= <i>Pyrus malus</i>) | јабука |
| apricot <i>Prunus armeniaca</i> | кајсија |

| | |
|--|--|
| arch of honey above brood nest | медна капа медни венац изнад легла |
| attachment cell (of comb) | прихватна ћелија (саћа) |
| auricle | оструга |
| to ball (queen) | уклупчати (матицу) |
| bar | сатоноша |
| barb | брада (од пчела) |
| basement membrane | базална мембрана |
| basitarsus metatarsus | први чланак стопала |
| bean, broad bean, field bean, horse <i>Vicia faba</i> | боб |
| bee -see also honeybee, drone, queen, worker | пчела |
| bees | пчеле |
| bee bob | мамац |
| bee bread -see also pollen | ферментисани полен |
| (bee) breeding -see also inbreeding, pure-line breeding selective breeding | одгајивање пчела селекција |
| bee brush | пчеларска четка |
| bee-eater <i>Merops spp.</i> | пчеларица |
| bee farmer comercial beekeeper | професионални пчелар |
| bee forage bee pasture | пчелиња паша медоносно биље |
| bee glove | пчеларска рукавица |
| bee hat | пчеларски шешир |
| beehouse | пчелињак, павиљон за пчеле |
| bee journal | пчеларски лист, пчеларски часопис |
| beekeeper | пчелар |
| beekeeper (employee) | пчелар (запослен) |
| beekeeper's association | пчеларски савез, пчеларско друштво |
| beekeeping apiculture | пчеларење, пчеларство |
| beekeeping, migratory | пчеларење покретно пчеларење селџе |
| beekeeping equipment beekeeping appliances | пчеларска опрема пчеларски прибор |

| | |
|---|--|
| beekeeping instructor | пчеларски инструктор пчеларски учитељ |
| bee louse (<i>Braula coeca</i>) | пчелиња вап |
| bee plant | медоносна биљка |
| bee space | пчелињи простор |
| beeswax | пчелињи восак |
| beeswax mould | калуп за восак |
| bee tree | клада, дубина |
| bee veil | пчеларски вео |
| beeway (between combs) | улица пчела између саћа |
| beet sugar | шећер од шећерне репе |
| behaviour | понашање |
| bibliography | библиографија, литература |
| blackberry brambie <i>Rubus fruticosus</i> | купина |
| blackthorn <i>Prunus spinosa</i> | црни трн |
| blood | крв |
| blood circulation | крвоток |
| blowlamp | лет лампа, бензинска лампа |
| borage <i>Borago officinalis</i> | борац, лисичина, боражина |
| brace-comb | заперак |
| brain | мозак |
| breeding station | одгајивачка станица |
| bristle | чекиња |
| brood | легло |
| brood, addled | легло глуво |
| brood, bald-headed | легло ћелаво |
| brood, chilled | легло прехлађено |
| brood, drone | легло, трутовско |
| brood of laying worker, for of drone-laying queen | легло од лажне матице или матице трутуше |
| brood chamber | плодиште (кошнице) |
| brood disease | болест легла |
| brood nest | плодиште |
| brood rearing | одгајивање пчела |
| brood, scattered | легло шарено |
| broom | зановет |
| to brush (bees from comb) | збрисати (пчеле са саћа) |
| buckwheat <i>Fagopyrum esculentum</i> (= <i>F. sagittatum</i>) | хельда |

| | |
|---|----------------------------------|
| building frame | оквир грађевњак |
| building up (of colony) | развој (пчелињег друштва) |
| bumble bee humble bee <i>Bombus</i> spp. | бумбар |
| bur-comb | неправилно изграђено саће |
| bursa copulatrix copulatory pouch | оплодна кеса |
| buttercup <i>Ranunculus</i> spp. | љутић |
| to buzz (with wings) | зујати крилима |
| to cage | ставити (матицу) у кавез |
| cage, nursery | кавез одгајивачки |
| cage, traveling | кавез транспортни |
| calcar, spur | оструга |
| candy | шећерно тесто, шећерна погача |
| to cap | поклопити (ћелије) |
| cappings (wax) | воштани поклопчићи |
| carbohydrate | угљени хидрати |
| carbolic acid | фенол, карболна киселина |
| carbolic cloth | крпа натопљена фенолом |
| carbon dioxide | угљен диоксид |
| carbon disulphide | угљен дисулфид |
| carder bee <i>Bombus muscorum</i> | бумбар маховњак |
| cardo | чеп, стожерак |
| to caress (queen) | дотицати, лизати (матицу) |
| Carniolan | крањска (пчела) |
| cast after-swarm | другенац (рој) |
| caste | каста |
| catalase | каталаза |
| catmint catnip <i>Nepeta</i> spp. | мачија метвица |
| Caucasian | кавказска (пчела) |
| cell | ћелија |
| cell, transition | прелазна ћелија |
| cell division | дељење ћелије |
| cell well | ћелијски зид |
| central nerve trunk | централни нервни сноп |
| chalk brood (due to <i>Pericystis apis</i>) | кречно легло |

| | | | |
|---|--------------------------------------|--|---|
| charlock wild mustard <i>Brassica arvensis</i> (= <i>Sinapsis arvensis</i>) | слачица горушица | colony with laying worker or dronelaying queen | друштво са лажном матицом или матицом трутушом |
| cherry (cultivated) <i>Prunus cerasus</i> | вишња | colony, cell-finishing | друштво одгајивачко (при завршетку матицњака) |
| chiasma | хијазма | colour perception | моћ распознавања боја |
| chitin | хитин | comb | сат, саће |
| chordotonal organ | хордотонални орган | comb, brood | сат са леглом |
| chorion | хорион | comb, drawn-out | сат извучен |
| chromosome | хромозом | comb, drone | сат трутовски |
| clarification | пречишћавање, бистрење | comb, honey | сат медни |
| clasper (of drone) | покривна плоча (код трута) | comb, to build | сат градити |
| claw | канџа на врху ноге | combs built in the open | саће грађено на отвореном |
| cleaning | чишћење | combs, fixed | саће причвршћено |
| cleaning bee | пчела чистачица (хигијеничарка) | combs parallel to entrance warm way | саће упоредно с летом топла варијанта |
| cleansing flight | прочисни излет | combs perpendicular to entrance cold way | саће управно на лето хладна варијанта |
| to clip (queen) | скратити (крило матици) | combs, wide-spaced | саће широко размакнуто |
| clover <i>Trifolium spp.</i> | детелина | comb honey | мед у саћу |
| clover, alsike clover, Swedish <i>Trifolium hybridum</i> | детелина шведска | commisure | комисура |
| clover, crimson <i>Tryfolium incarnatum</i> | детелина инкарнатка | commisure, frontal | комисура предња |
| clover, white <i>Tryfolium repens</i> | детелина бела | Compositae | главочике |
| cluster | клубе | conifers Coniferae | четинари |
| cluster, winter | зимско клубе | constancy oligotropy | сталност постојаност |
| to cluster outside entrance (in hot weather) | формирати браду лети на полетаљци | consumption (of stores) | потрошња резерви |
| clustering space | простор за уклупчавање | to contract (brood nest) | стеснити, сузити (легло) |
| clypeus | штит на глави | contribution (to journal) | прилог (листу) |
| cocoon | кокон, кошуљица | conversion transformation | претварање конверзија, трансформација |
| to collect to gather (honey or pollen) | сакупљати (мед или полен) | copulation | копулација, парење |
| colony (of bees) | друштво (пчелиње) | corbicula pollen basket | котарица корпица (за полен) |
| colony, dronerearing | друштво за одгајање трутова | cornea | рожњача |
| colony, nurse (for queen rearing) | друштво одгајивачко | corpora allata | парна неуроендокрина жлезда |
| colony, parent (of swarm) | друштво родитељско, старка | corpora pedunculata mushroom bodies | печуркаста телашца (део мозга) |
| colony, wild | друштво, дивље | corrugated cardboard | ребрасти картон |
| | | cotton <i>Gossypium spp.</i> | памук |

| | |
|---|----------------------------|
| soxa | кук |
| crawling | пузање |
| crawling of queenless bees | пузање пчела без матице |
| creosote | крезол |
| crocus <i>Crocus spp.</i> | шафран |
| crowded (of colony) | пренатрпаност (друштва) |
| crown board | поклонна даска |
| crucifers <i>Cruciferae</i> | крсташице |
| cuckoo bee <i>Psithyrus spp.</i> | бумбар паразит кукавица |
| currant, black <i>Ribes nigrum</i> | рибизла |
| currant, red or white <i>Ribes rubrum</i> | рибизла црвена или бела |
| to cut out (queen cells, honey) | изрезати (матичњаке, мед) |
| Cyprian | кипарска (пчела) |
| dance | игра |
| dance, grooming | игра чишћења |
| dance, round | игра кружна |
| dance, wagtail | игра трбухом |
| dandelion <i>Taraxacum officinale</i> | маслачак |
| death's-head hawk moth <i>Acherontia atropos</i> | мртвачка глава (лептир) |
| density | густина |
| to dequeen | обезматичити |
| dermis | кожа |
| deutocerebrum | деутоцеребрум |
| development | развој |
| diaphragm | пречага, дијафрагма |
| diastase | дијастаза |
| digestion | варење |
| diploid | диплоидни |
| disease | болест |
| diseased | болестан |
| to disinfect | дезинфиковати |
| to dissect | дисекovati, сецирати |
| division of labour | подела рада |
| division board | преградна даска |
| docile | миран, доброћудан |
| dominant | доминантан, преовлађујући |
| dorsal | дорзални, леђни |
| dorsal blood vessel | леђни крвни суд |

| | |
|---|--|
| dragonfly (<i>Odonata</i>) | вилински коњиц |
| to draw out (foundation) | извући (сатну основу) |
| to drift | залетати се |
| drinking place | појило |
| to drive (bees) | претеривање (пчела) |
| driven bees | претеране пчеле |
| driving iron | спајалица |
| drone | трут |
| drone form unfertilized queen or laying worker | трут од неоплођене матице или лажне матице |
| drone trap | клопка за трутове |
| drone congregation area drone assembly place | концентрисање трутова |
| to drum | бубњати |
| duct | канал |
| dysentery | пролив |
| earwig <i>Forficula auricularia</i> & <i>F. spp.</i> | ухолажа |
| ecdysis moult | пресвлачење |
| ectoderm | ектодерм |
| egg | јаје |
| egg, sterile | јаје стерилно |
| eggs, to fill (comb) with | јаја занети (сат) |
| ejaculatory duct | непаран семеновод |
| eke | повећати умножити |
| elm <i>Ulmus spp.</i> | брест |
| to embed (wire in foundation) | ужичити (жицу у сатну основу) |
| embedder, spur | жврк за ужичавање |
| embryo | заметак |
| to emerge (of brood) | излећи се (из легла) |
| endoderm | ендодерм |
| endophallus copulatory organ (penis) | ендофалус орган за парење |
| endophallus, bulb of | луковица органа за парење |
| enemy of bees | штеточина пчела непријатељ пчела |
| entomology | наука о инсектима ентомологија |
| entrance (of hive) | улаз кошнице лето кошнице |
| entrance, adjustable | лето прилагодљиво |
| entrance, bottom | лето, доње |

| | | | |
|---|--|--|--|
| entrance, middle | лето, средње | feeding, stimulative | храњење, стимулативно |
| entrance, top entrance, upper | лето, горње | felt pad | уложак од филца |
| enzyme (ferment) | ензим (фермент) | female | женка |
| epidermis | епидерм | femur | бедро |
| epipharynx | епифаринкс | fermentation | ферментација, врење |
| Ericaceae | врескови | fertile (of queen) | плодна (матица) |
| escape board | преградна даска са | fertilization | оплодна |
| super-clearer | бежалицом | figwort | уструшник |
| clearer-board | | <i>Scrophularia spp.</i> | |
| eucalyptus | еукалиптус | fimbriate lobe (of endophallus) | ресаста режањ (полног органа трута) |
| gum | | fir, silver | јела сребрна |
| <i>Eucalyptus spp.</i> | | <i>Abies alba</i> (= <i>A. pectinata</i>) | |
| European foul brood (due to <i>Bacillus pluton</i> & <i>B. spp.</i>) | европска трулеж европска куга | flagellum | бич |
| to evacuate | евакуисати испразнити | flavour | укус |
| eversion (of endophallus) | извлачење органа за парење | flight | лет |
| examination (of hive) | преглед (кошнице) | flight note | летња врева |
| exoskeleton | спољни скелет | floorboard, bottom board | подњача |
| experiment | оглед, експеримент | flow, main | паша, главна |
| experimental station | огледна станица | to forage | сакупљати |
| esperiment station | | forager | излетница |
| exposed situation | откривен положај | foraging bee | сабирачица |
| exposed site | | field bee | сакупљачица |
| to extract (honey) | вртати, истресати (мед) | foramen (occipital) | потиљачни отвор |
| to extract (centrifugally) | истресати (центрифугално) | foregut stomodeum | предње цедро |
| extractor (centrifugal) | врталка (центрифугална) | forget-me-not | споменак |
| eye | око | <i>Myosotis spp.</i> | |
| eye, compound | око, сложено | form, sense of | смисао за облик |
| facet | фацета | formic acid | мравља киселина |
| faeces, excrement | измет | foul brood | куга пчелињег легла трулеж легла гњилоћа легла |
| to fan (for ventilation) | лепезати, вентилирати | foundation | основа |
| to fan (with scent organ exposed) | лепезати (са отвореном мирисном жлездом) | comb foundation | сатна основа |
| fat | маст | foundation, wired | основа ужичена |
| fat body | масно тело | frame | оквир |
| fat cell | масна ћелија | [bar frame] archaic | |
| to feed | хранити | frame, brood | оквир легла |
| feeder | хранилица | frame, dummy | преградна даска |
| feeder, bottle | појило, флаша | dummy | |
| feeder, rapid | хранилица брза | frame, taller than broad | оквир високо уски |
| feedhole | отвор за хранилицу | frame, wider than tall | оквир широко ниски |
| feeding, emergency | храњење из нужде | frames, movable | оквир покретни |
| | | frame holder | држач оквира |
| | | frame runner | ослонац за оквир |

| | |
|--------------------------|------------------------------|
| frame spacer | размак за оквир |
| frame-spacing nail | ексер за размак оквира |
| frame tongs | клевшта за оквири |
| frons | чело |
| frosting (of honey) | пена (меда) |
| fructose | воћни шећер |
| laevulose | фруктоза |
| fruit sugar | |
| fungal disease | гљивична болест |
| fungicide | фунгицид |
| fungus | гљивица |
| funnel | левак |
| furca endosternite | виљушка ендостернита |
| furcula | фуркула |
| galea | кацига |
| gallberry | зеленика |
| llex glabra | |
| ganglion | ганглија нервно задебљање |
| gena | образ |
| gene | ген |
| genetics | генетика |
| genus | род |
| gian bee | циновска индијска |
| rock bee | пчела |
| <i>Apis dorsata</i> | |
| giant whip | велики бич |
| gland | жлезда |
| globe thistle | главоч |
| <i>Echinops spp.</i> | |
| glossa | језик |
| tongue | |
| lingua | |
| glossal groove | жљоб на језику |
| glucose | грожјани шећер |
| dextrose | глукоза |
| grape sugar | |
| glycogen | гликоген |
| golden rod | златни прут |
| <i>Solidago spp.</i> | златошипка |
| gonapophysis | полни додаток |
| gooseberry | огрозд |
| <i>Ribes grossularia</i> | |
| gorse | штипавац |
| <i>Ulex europaeus</i> | |
| to grade (honey) | класирати, сортирати мед |
| grading glass | градирана чаша |

| | |
|----------------------------|---------------------------------|
| to graft (larvae) | пресађивање (ларве) |
| granulation | кристализација (меда) |
| crystallization (of honey) | |
| guard (bee) | стражарица (пчела) |
| gynandromorph (bee) | хермафродит (пчела) |
| habit | понашање, навика |
| hairless (bee) | гола (пчела) |
| bald (bee) | |
| hamulus | кукица |
| wing hook | кукица на крилу |
| haploid | хаплоид |
| to hatch (of eggs) | излећи |
| hawthorn | глог |
| <i>Crataegus spp.</i> | |
| hazel | леска |
| <i>Corylus avellana</i> | |
| head capsule | главина чаура |
| hearing, sense of | чуло слуха |
| heart | срце |
| heath | врес |
| <i>Erica spp.</i> | |
| heather | вресак јесењи |
| heather, ling | |
| ling | |
| <i>Calluna vulgaris</i> | |
| heather, bell | вресак |
| <i>Erica cinerea</i> | |
| helenium | хелениум |
| <i>Helenium spp.</i> | |
| heredity | наслеђивање |
| heterozygous | хетерозиготан |
| hexagonal | шестоугаони |
| hindgut | задње црево |
| proctodeum | |
| hive | кошница |
| beehive | |
| to hive (a swarm) | сместити рој |
| hive, decoy (for swarms) | ухватити помоћу мацца |
| hive, fixed-comb | кошница са непокретним саћем |
| hive, leaf | кошница лисњача |
| hive, log | кошница дубина |
| hive, long | кошница полошка |
| (e.g. long-idea hive) | |
| hive, mating | кошница за спаривање |
| hive, movable-frame | кошница с покретним саћем |

| | | | |
|---|--|---|--------------------------------------|
| hive, multiple-storey (e.g. British hive) | кошница настављача | honey tap | славина за мед |
| hive, nucleus box, nucleus | кошница нуклеус нуклеус | honey harvest | принос меда |
| hive, observation | кошница стаклена кошница за посматрање | honey jar | посуда за мед, тегла |
| hive, scale | кошница вага | honey label | етикета за мед |
| hive, side-opening | кошница са отварањем од позади | honey loosener (for heather honey) | бушач поклопца сага |
| hive, sky scraper | кошница настављача | honey pot | ћуп за мед |
| hive, top-opening | кошница са отварањем одозго | honey press | преса за мед |
| hive, twin | кошница са две матице | honey sac | медна вољка |
| hive mind | стање кошнице | honey stomach | медни желуцац |
| hive stand | постоље кошнице | crop | |
| hive tool | амерички нож за преглед кошнице | honey show | изложба меда |
| holly <i>Ilex aquifolium</i> | божиковина | honey strainer | цедило за мед |
| hollyhock <i>Althaea rosea & A. spp.</i> | питоми слез | honey substitute | вештачки мед |
| homozygous | хомозиготни | honey tank [honey ripener] | цистерна за мед резервоар за мед |
| honey | мед | honey tin | лименка за мед |
| honey, chunk | мед сечен у саћу | honey vinegar | медно сирће |
| honey, extracted | мед врцани | oxymel | |
| honey, extracted by heating combs | мед врцан уз загревање | honey yield | принос меда производња меда |
| honey, granulated | мед кристалисан | honey, amber | мед попут ћилибара |
| honey, heather | мед вресков | honey, "baking" honey, "bakery" | мед у пекарству |
| honey, honeydew | мед, медљика | honey creamed | мед, кремасти |
| honey, liquid honey, clear | мед течни | honey, dark | мед, тамни |
| honey, pressed | мед пресовани (муљани) | honey, dark amber | мед, тамно ћилибарни |
| honey, run | мед течени мед текући | honey, extra light amber | мед, изузетно светле боје |
| honey, section | мед у секцији | honey, flower honey, blossom | мед, цветни |
| honey analysis | анализа меда | honey grader | колориметар за мед |
| honeybee hive bee <i>Apis mellifera</i> (= <i>Apis mellifica</i>) | медоносна пчела | honey, "industrial" | мед, индустријски |
| honey bees Apini | медоносне пчеле | honey, light amber | мед, светло ћилибарни |
| honey can | кантица за мед | honey, light (-coloured) | мед, светли |
| honey carton | кутија за мед | honey, medium (- coloured) | мед, средње тамни |
| honeycomb | саг медни | honey, (over-) heated | мед, прегрејани |
| honeydew | медна роса, медљика | honey, unprocessed honey, crude | мед, неперађени |
| honey gate | славина за мед | honey, virgin | мед, девичански |
| | | honey, water-white | мед, провидно-бели |
| | | honey, white | мед, бели |
| | | to process (honey) | перађивати (мед) обрађивати (мед) |
| | | hormone | хормон |
| | | hornet <i>Vespa crabro & V. spp.</i> | стриљен |
| | | horse chestnut | коњски кестен |

| | |
|---|---|
| <i>Aescullus hippocastanum</i> | дивљи кестен |
| house bee | млада пчела кућна пчела |
| to hum | зујати |
| humidity | влажност, влага |
| hybrid cross-breed | хибрид |
| hibridization cross-breeding | хибридизација укрштање |
| hydrometer | хидромер |
| hymenoptera | опнокрилци |
| hypodermis | хиподерм |
| imaginal disc imaginal bud | зачетак органа у ларвама |
| imago mature insect | одрастао инсект имаго |
| impotent | неспособан за размножавање |
| inanition | недохрањеност, исцрпљеност |
| inbreeding | парење у уском крвном сродству |
| incubation | инкубација |
| incubator | инкубатор |
| indian bee <i>Apis indica</i> | индијска пчела |
| to infect | заразити, инфилтрирати |
| infection | зараза, инфекција |
| infection, centre of infection, source of infection, focus of | зараза центар зараза извор зараза жариште |
| inheritance | наслеђивање |
| insect | инсект |
| insecticide | инсектицид |
| insemination | осемењивање |
| inspection (of apiary) inspection (of hive) | преглед (пчелињака) |
| instar | развојни степен |
| instinct | нагон, инстинкт |
| insulation | изоловање |
| insurance | осигурање |
| intersegmental membrane | међусегментална опна |
| intestine | црево |
| intestine, small | танко црево |
| to introduce (queen) | додати (матицу) |
| invert sugar | инвертовање (шећера) |
| invertase | инвертаза |
| investigation | испитивање истраживање |

| | |
|---|----------------------------------|
| italian | италијански |
| ivy <i>Hedera helix</i> | бршљан |
| joint | зглоб, спој |
| judge (at show) | судија на изложби |
| "K" wings | укрштена крила |
| labellum "spoon" of tongue | кашпикица језика |
| labial palp | доње-уснени сежњак |
| Labiatae | уснатице |
| labium | доња усна |
| labrum | горња усна |
| lacinia | гриваљка |
| lactic acid | млечна киселина |
| lancet | ланцета |
| larva | ларва |
| larva, coiled | ларва савијена |
| larval food brood food | храна за ларве храна за легло |
| lateral | бочни |
| lavender <i>Lavandula spp.</i> | лаванда |
| to lay (eggs) | носити (јаја) |
| laying worker | назовњача лажна матица |
| leather-coloured | боја коже |
| leg | нога |
| legislation | законодавство |
| Leguminosae | махунарке |
| lens | сочиво |
| leucocyte white blood corpuscle | бело крвно зрнце леукоцит |
| life, length of | живот дужина |
| life cycle | животни циклус |
| lift (of double-walled hive) | спољашњи зид |
| lime | липа |
| linden basswood <i>Tilia spp.</i> | |
| linkage (genetics) | укопчавање |
| little bee <i>Apis florea</i> | патуљаста пчела |
| location, sense of | осећај за оријентацију |
| longevity | дуговечност |
| loosestrife, purple <i>Lythrum salicaria</i> | врбица |
| lorum | узда |
| lug (of frame) | ухо (на оквиру) |

| | |
|---|-------------------------------|
| lumen | шупљина |
| male | мушки |
| Malpighian tubule | Малпигијева цев |
| management, method of management, sistem of | руковођење |
| mandible | горња вилица |
| manipulation | руковање |
| maple <i>Acer spp.</i> | јавор |
| marjoram <i>Origanum vulgare</i> | мајоран |
| to mark (queen) | маркирати (матицу) |
| mason bee <i>Chalicodoma muraria & C. spp.</i> | црна зидарица |
| mating | парење |
| mating flight | свадебни лет |
| mating sign | знак парења |
| maturation ripening | сазревање |
| maxilla | доња вилица |
| maxillary palp | доње вилични сежњак |
| May sickness | мајска болест |
| mead | медовина |
| median | средњи |
| meiosis | мејоза, полна деоба |
| melanosis | меланоза |
| mellilot sweet clover <i>Mellilotus spp.</i> | кокотац ждраљика |
| to melt (wax) | претапати, топити (восак) |
| membrane | опна |
| mentum | брадица |
| mesoderm | мезодерм |
| mesothorax | мезоторакс |
| metal end (for frame) | метални размак (за оквире) |
| metamorphosis | преображај |
| metathorax | метаторакс |
| metheglin | медено вино |
| micropyle | микрпила |
| midgut | средње црево |
| mesenteron | |
| midrid (of comb) | средина основе (саћа) |
| mite | гриња |
| mitosis | митоза |
| moisture | влага |
| mongrel | мешанац |

| | |
|---|-------------------------------|
| cross-breed | хибрид |
| mosaic vision | мозаично виђење |
| motor nerve | моторни нерв |
| mould | буђ |
| moulds, sooty | буђ црна |
| mouse <i>Mus spp.</i> | миш |
| mouthparts | усни делови |
| mucous gland accessory gland | служна жлезда |
| muscle | мишић |
| muscle, direct flight | мишић за директно летење |
| muscle, flexor | мишић прегибач |
| muscle, indirect flight | мишић за индиректно летење |
| muscle, indirect flight (longitudinal) | мишић за летење, уздужни |
| muscle, indirect flight (vertical) | мишић за летење, усправни |
| mustard <i>Sinapis spp.</i> | слачица горушица |
| mutation | мутација |
| neck cervix | врат |
| nectar | нектар |
| nectar flow [honey flow] | медоносна папа |
| nectar plant | медоносна биљка |
| nectary | нектарија |
| nerve | нерв |
| nerve fibre | нервно влакно |
| nervous system | нервни систем |
| Nosema disease | ноземоза |
| nucleus (of cell) | једро (ћелије) |
| nucleus (colony) | нуклеус (друштво) |
| nucleus, mating | оплодњак |
| nurse bee | неговатељица |
| nurse cell | хранидбена ћелија |
| nutrition | исхрана |
| oblong plate (of sting) | издужена плоча жаоке |
| occiput | потиљак |
| ocellus | просто око |
| simple eye | |
| oenocyte | еноцит |
| oesophagus | једњак |
| oil beetle <i>Meloe spp.</i> | мајак, триунгулина |
| ommatidium | оматидија |

| | |
|---|---|
| oogenesis | оогенеза |
| to open (hive) | отворити (кошницу) |
| operculum (of spiracle) | поклопац (стигме) |
| optic cone | стакласто тело |
| crystalline cone | |
| optic lobe | очни режањ |
| organ | орган |
| orientation flight | оријентациони лет |
| ostium | отвор (на срцу) |
| out-apiary | издвојени пчелињак |
| out-yard (America) | |
| outside bees (of winter cluster) | спољне пчеле (изван зимског клубета) |
| ovariole | јајна цевчица |
| ovarian tubule | |
| ovary | јајник |
| overwintered | презимљен |
| oviduct | јајовод |
| oviposition | полагање (јаја) |
| egg laying | |
| ovipositor | легалица |
| package bees | пакетне пчеле |
| package bees with queen | пакетне пчеле са матицом |
| palp | сежњак |
| pantothenic acid | пантотенска киселина |
| Papilionaceae | лептирњаче |
| para foul brood (due to <i>Bacillus para alvei</i>) | лажна трулеж пчелињег легла |
| paraglossa | пајезик |
| paralysis | парализа |
| paralysis due to nectar or pollen | тровање нектаром или поленом |
| paralysis during honeydew flow | парализа на шумској папи тровање медљиком |
| parasite | паразит |
| parthenogenesis | партеногенеза |
| peach <i>Prunus persica</i> | бресква |
| peak of laying | врхунац ношења |
| pear <i>Pyrus communis</i> | крушка |
| pellicle | пеликула |
| perforated zinc | избушени лим |
| pest | штеточина |
| petiole | дршка |

| | |
|---|---|
| peduncle | дршка |
| phacelia | фацелија |
| <i>Phacelia spp.</i> | |
| pharyngeal gland | ждрелна жлезда |
| brood-food gland | млечна жлезда |
| pharyngeal plate | ждрелна плочица |
| oral plate | |
| pharynx | ждрело |
| pheromone | феромон |
| pigment | пигмент |
| to pipe (of emerged queen) | певати (тек излежена матица из матичњака) |
| to pipe (of queen in cell) | певати (у матичњаку) |
| pine, Scots [fir, Scotch] <i>Pinus silvestris</i> | бор |
| pit peg | печуркасто тело |
| champagne-cork organ | |
| plantain <i>Plantago spp.</i> | боквица |
| plastic | пластични |
| play flight | игра пчела |
| pleurite | бочна плоча |
| lateral plate [pleuron] | |
| plum <i>Prunus domestica</i> | пљива |
| pneumophyses of endophallus | рошчићи |
| bursal cornua | копуларног апарата |
| poison | отров |
| poison sac | отровни мехур |
| pollen | полен, прашак |
| pollen brush | поленска четкица |
| cleaning comb (on 1st, 2nd basitarsus) | поленски чешаљ (на првом чланку 1. и 2. ноге) |
| pollen grain | поленско зрнце |
| pollen load | поленски товар |
| pollen pellet | поленска грудвица |
| pollen mould <i>Pericystis alvei</i> | поленска буђ |
| pollen plant | поленска биљка |
| pollen press [pollen nippers] [wax pincers] [wax shears] | преса за полен |
| pollen substitute | замена полена |
| pollen supplement | додатак полену |
| pollen trap | хватач полена |
| pollen analysis | поленска анализа |

| | |
|---|--------------------------------------|
| palynology | поленска анализа |
| pollen analysis of honey melissopalynology | поленска анализа меда |
| pollen dispenser pollen insert | уложак за полен растурач полена |
| pollination | опрашивање |
| pollinia (in orchids) | полина |
| pop-hole | пролаз |
| porch (of hive) | надкривка (над летом) |
| post-cerebral gland | темена жлезда |
| posterior | задњи |
| potent | способан за парење |
| prepupa larva, stretched | испружена ларва |
| to press (honey) | пресовати, муљати (мед) |
| pretarsus | последњи чланак стопала |
| preventive measure | превентивна мера |
| proboscis | рилица |
| progeny | потомство |
| prolific (of queen) | плодна (матица) |
| propolis | прополис |
| to propolize | прополизирити пресвући прополисом |
| protein | беланчевина |
| prothorax | први чланак груди |
| protocerebrum | протоцеребрум |
| proventricular valve [honey stopper] | међужелудачни вентил |
| proventriculus | преджелудац |
| pupa | лутка |
| pupation | улуткавање |
| pure line breeding | одгајање у чистој линији |
| pure strain | чиста раса |
| to put on (supers) | додати (наставке) |
| quadrate plate (of sting) | квадратна плочица (жаоке) |
| queen | матица |
| queen, breeder | матица, оснивачица |
| queen, breeding | матица, одгајивање |
| queen, drone-laying queen, drone-breeding | матица трутуша |
| queen cage | кавез за матице |
| queen cell | матичњак |
| queen cell, emergency | матичњак присилни |
| queen-cell cup (artificial) | почетак матичњака (вештачки) |

| | |
|--|---------------------------------------|
| queen-cell cup (natural) acorn cup | почетак матичњака (природни) |
| queen-cell moulding toll | прибор за израду почетка матичњака |
| queen-cell punch | зумба за матичњаке |
| queen excluder | матична решетка |
| queenless | безматично |
| queen-mating station | оплодна станица |
| queen rearing queen breeding queen raising | одгајање матица |
| queenright | има матицу |
| quilt | јастук |
| rabbit groove | урез |
| race | раса |
| race, indigenous race, native | раса домаћа |
| ragwort, common <i>Senecio jacobaea</i> | жабља трава кострип |
| rape coleseed colza <i>Brassica napus var. oleifera</i> | уљана репица |
| raspberry <i>Rubus idaeus</i> | малина |
| rastellum | скидач полена |
| pecten pollen rake (on 3rd tibia) | |
| to rear to breed to raise | одгајати |
| recessive | рецесиван |
| rectal gland | ректална жлезда |
| rectum colon large intestine (terms synonymous for the honeybee) | дебело црево |
| refractometer | рефрактометар |
| reference (to publication) | референца (у часопису) |
| remedy | лек |
| to render (wax) | претопити, топити (восак) |
| reproduction | размножавање |
| reproductive system genital system sexual organs | полни систем |

| | | | |
|--|-------------------------------|---|-------------------------------|
| requeening (by beekeeper) | замена матице (обавља пчелар) | scout bee (before swarming) | пчела коначарка (пре ројења) |
| requeening (by bees) | тиха замена матице | screen board (perforated partition) | вентилациона мрежа |
| research | истраживање | scum | пена |
| research institute | истраживачки институт | scutellum | скутелум |
| resistant | отпоран | scutum | скутум |
| respiration | дисање | sealed (of brood or honey) | поклопљено (легло или мед) |
| respiratory system | орган за дисање | seam (of bees between two combs) | улица пчела |
| restriction of brood rearing | ограничавање легла | to secrete | лучити |
| retina | мрежњача | secretion (function) | лучење |
| retinula | ретинула | secretion (substance) | лучевина, секрет |
| review (of book) | приказ књиге | section (for honey) | боксер, секција (за мед) |
| review (of subject) | преглед (предмета) | section rack | наставак секције (мед у саћу) |
| rhabdom optic rod | оптички штапић | segment | чланак |
| to roar (angry buzz) | јако зујати | selective breeding | селекционо одгајање |
| to rob | пљачкати, красти | semen | сперма, семе |
| robber | туђица, крадљивица | seminal duct | семеновод |
| roof (of hive) | кров (кошнице) | vas deferens | |
| Rosaceae | руже | seminal vesicle | семене кесице |
| rosemary <i>Rosmarinus spp.</i> | рузмарин | vesicula seminalis | |
| royal jelly | матична млеч | sense hair | осећајна длачица |
| sac brood [pickled brood] (due to <i>Morator aetatulae</i>) | мешинасто легло | sense organ | осећајни орган |
| sage <i>Salvia spp.</i> | жалфија | sense peg | осећајна изралина |
| sainfoin | еспарзета | sense plate | осећајна плочица |
| esparsette <i>Onobrychis sativa</i> | | sense pore | осећајна пора |
| salivary gland | пљувачна жлезда | sensilla | чулне длачице, сензиле |
| sample (for disease diagnosis) | узорак | separator (between sections) | преграда |
| scale (foul brood) | љуспа (трулеж легла) | septicaemia (due to <i>Bacillus apisepticus</i>) | септикемија |
| scales balance (for weighing hives) | пчеларска вага | to settle | спустити се |
| scape | основни чланак пипка | to cluster (of swarm) | ухватити се (пој) |
| scent gland | мирисна жлезда | sex | пол |
| Nasonov's organ | | to shake | стрести |
| sclerite | хитинска плочица | shallow frame | полуоквир |
| sclerite, axillary | крилна хитинска плочица | super-frame | оквир наставка |
| scopa | поленски чешаљ | sheath | корица жаоке |
| pollen comb (on 3rd basitarsus) | (на првом чланку 3. ноге) | sheltered situation | заштићено стање |
| scout bee (for forage) | пчела извиђачица | sheltered site | заштићено место |
| | | shortage of stores | недостатак залиха |
| | | shrike <i>Lanius spp.</i> | сврачак |
| | | silk gland | свиласта жлезда |
| | | single-walled | једноставан (зид) |

| | |
|------------------------------------|---|
| skep | вршкарa |
| butt (local) | плетарa |
| ruskie (Scotland) | |
| skep (special forms) | вршкарa, плетарa (посебни облици) |
| skep for taking swarms | вршкарa за скидање роја |
| skep with ekes | плетарa са подметком |
| skep knife | нож за исецање саћа |
| skewer (through skep) | шипка (кроз вршкарy) |
| skunk | твор |
| <i>Mephitis spp.</i> | |
| slumgum | воштина |
| wax residue | |
| smell, sense of | чуло мириса |
| to smoke (bees) | надимити, димити |
| smoker | димилица |
| smoker, pipe | димилица, лула |
| snowberry | бисерак |
| <i>Symphoricarpus racemosa</i> | |
| species | врста |
| specific gravity | специфична тежина |
| sperm | сперма |
| spermatheca | сперматека |
| receptaculum seminis | |
| spermathecal duct | одводни канал сперматеке |
| spermathecal gland | жлезда сперматеке |
| spermathecal pump | пумпа сперматеке |
| seminal pump | |
| spermatogenesis | сперматогенеза |
| spermatophore | сперматофора |
| spermatozoon | сперматозоид |
| spermiogenesis | спермиогенеза |
| spine | бодља |
| spiracle | стигма |
| stigma | |
| spore | спора |
| to spread (brood nest) | проширити |
| to expand (brood nest) | (пчелиње гнездо) |
| to spread (of disease) | проширити (болест) |
| to spring-clean | вршити пролећно чишћење |
| spring dwindling | пролећни губици, пролећно ишчезавање |
| spring management | пролећни радови |
| spruce, common | смрека |
| spruce, Norway | |
| [fir, spruce] | |

| | |
|---|-------------------------------|
| <i>Picea abies (=P. excelsa)</i> | смрека |
| staple | кламфа |
| starch | скроб |
| starter strip | почетак сатне основе |
| to starve | угинути од глади |
| sterilization | дезинфекција стерилизација |
| sternite ventral plate | трбушна плочица |
| [sternum] | |
| stigma (of flower) | тучак цвета |
| to sting | убости |
| sting (organ) | жаока, жаочни апарат |
| sting (injury) | убод |
| sting cavity | жаочна комора |
| sting chamber | |
| sting sheath | корица жаоке |
| sting sheath, bulb of | булбус жаоке |
| stingless bees | безжаочне пчеле |
| <i>Meliponini</i> | |
| stipes | стабло доње вилице |
| to stock (a hive with bees) | напунити (кошницу пчелама) |
| stone brood | камено легло |
| (due to <i>Aspergillus flavus</i>) | |
| to store (honey) | сместити мед |
| stores | резерве, залихе |
| strain (genetics) | линија |
| straw ring (eke) | сламнати прстен |
| strigilis | апарат за чишћење |
| antenna comb | пишакa |
| (on 1st basitarsus) | |
| to subdue (bees, e.g. with smoke) | умиривати (пчеле са димом) |
| submentum | подбрадак |
| suboesophageal | подждрелна ганглија |
| ganglion | |
| subspecies - see variety | |
| to suck | сисати |
| sucrose | сахароза |
| cane sugar | шећер од трске |
| suffocation | угушење |
| sugar, denatured | шећер денатурирани |
| to sulphur | сумпорисати |
| sulphur cartridge | сумпорна трака |
| summary | извод |
| sunflower | сунцокрет |
| <i>Helianthus spp.</i> | |
| super, honey chamber | наставак за мед |

| | |
|--|--|
| supersedure | тиха замена (матице) |
| supra-oesophageal ganglion | надждрелна ганглија |
| suture | шав |
| swarm | рој |
| swarm, absconded (after hiving) | рој одбегао (после смештаја у кошницу) |
| swarm, artificial swarm, shook | рој вештачки |
| swarm given off by prime swarm | паројак |
| swarm, hunger | рој гладунац |
| swarm, lost (before hiving) | рој изгубљени |
| swarm, prime | рој првенац |
| swarm, stray (found) | рој залутали (нађени) |
| swarm box | ројевни сандук |
| swarm catcher (net) | хватач ројева |
| swarm control | спречавање ројења |
| swarm trap (on hive) | клопка за рој (на кошници) |
| swarming fever | ројевска грозница |
| swarming impulse | нагон за ројењем |
| swarming season | време ројења |
| sweet chestnut Spanish chestnut <i>Castanea sativa</i> | питоми кестен |
| sycamore <i>Acer pseudoplatanus</i> & <i>A. spp.</i> | горски јавор |
| sympathetic nervous system | симпатички нервни систем |
| syrup | сируп |
| tactile sense sense of touch | чуло додира |
| taenidium spiral thread of tracheal tube | спирално задебљање трахеје |
| to take (a swarm) | стрести рој |
| tarsus | стопало |
| taste, sense of | чуло укуса |
| tegula | тегула |
| tentorium | тенториум |
| tergite dorsal plate [tergum] | леђна плочица |
| terminal filament (of ovariole) | терминални филамент |
| testicle | семенске цевчице |
| testicular tubule | |
| testis | тестис |

| | |
|--|------------------------------|
| thistle <i>Carduus spp.</i> <i>Cirsium spp.</i> | паламида чичак |
| thixotropy | тиксотропија |
| thoracic gland | грудна жлезда |
| thorax | груди |
| thyme <i>Thymus spp.</i> | мајчина душица |
| thymol | тимол |
| tibia | голен |
| tit titmouse <i>Parus spp.</i> | сеница |
| toad <i>Bufo spp.</i> | крастава жаба |
| tomentum (fine hairs on abdominal tergites) | длачице на прстеновима затка |
| top bar (of frame) | сатоноша |
| top drive (of extractor) | погонски механизам (врцаљке) |
| trachea | трахеја |
| tracheal sac air sac | трахејна кеса |
| tracheole | трахејне цевчице |
| to train (bees to visit a crop) | тренирање пчела |
| to transfer (bees) | преселити (пчеле) |
| to trip | отворити цвет |
| transferring tool (for larvae) | игла за пресађивање (ларви) |
| travelling box | преносни сандук |
| treatment (of disease) | лечење |
| tree of heaven <i>Ailanthus altissima</i> (= <i>A. glandulosa</i>) | пајасен |
| trefoil, bird's-foot <i>Lotus corniculatus</i> | звездан |
| triangular plate (of sting) | троугласта плоча |
| tritocerebrum | тритоцеребрум |
| trochanter | бутни ваљак |
| tulip tree <i>Liriodedron tulipifera</i> | тулипановац |
| tupelo <i>Nyssa spp.</i> | тупело |
| to uncap | отклопити |
| uncapping fork | виљушка за отклапање |
| uncapping knife | нож за отклапање |

| | |
|--|-------------------------------------|
| uncapping plane | блања за отклапање |
| uncapping tray | тепсија за отклапање |
| to unite (colonies) | спојити (друштва) |
| vagina | вагина |
| valvefold | вентил залиска |
| variety | варијетет |
| variation (genetics) | промена (генетска) |
| vein | жила, вена |
| venation | распоред жила |
| venom | отров |
| ventilation | проветравање, вентилација |
| ventral | трбушни |
| ventricular valve "pyloric sphincter" | међужелудачни залистак |
| ventriculus chyle stomach | средње црево желудац |
| vertex | теме |
| vetch <i>Vicia spp.</i> | грахорица |
| vicious | љут, зао, ђудљив |
| virgin | невин, девичански |
| virus | вирус |
| viscosity | истегљивост, вискозност, житкост |
| vitreous body | стакласто тело |
| warm-room | комора за |
| hot-room | декристализацију |
| wasp (Vespoidea) | оса |
| wasp, bee-killer bee wolf <i>Philanthus triangulum</i> & <i>P. spp.</i> | оса пчелињи вук |
| wasp, fossorial wasp, digger <i>Fossores spp.</i> | оса копачица |

| | |
|--|--|
| water supply | појило |
| wax, crumbs of (on floorboard) | восак, мрвице (на подњачи) |
| wax, virgin | восак девичански |
| wax extraction | топљење воска |
| wax extractor | топионик за восак |
| wax extractor, solar | сунчани топионик |
| wax gland | восковна жлезда |
| wax-making bee | пчела градитељица |
| wax moth, greater <i>Galleria mellonella</i> | восков мољац велики |
| wax moth, lesser <i>Achroia grisella</i> | восков мољац мали |
| wax-moth larva | ларва восковог мољца |
| wax plate mirror | воштана луспица |
| wax scale | воштано огледалце |
| weed-killer herbicide | хербицид |
| willow <i>Salix spp.</i> | врба |
| willowherb rose-bay fireweed <i>Epilobium angustifolium</i> | ноћурак кипреја |
| windbreak | ветробран заштита од ветра |
| wing | крило |
| to winter | презимити |
| winter loss | зимски губитак |
| winter, to prepare (bees) for | припремити (пчеле) за зиму узимити (пчеле) |
| to work (a plant) | посећивати (биљке) |
| worker, worker bee | радилица |
| yeast | квасац |

ЈЕДИНИ
ПЧЕЛАР
КОЈИ ГАРАНТУЈЕ
БУДУЋНОСТ